

# EVROPSKÁ CENTRÁLNÍ BANKA

## ROZHODNUTÍ EVROPSKÉ CENTRÁLNÍ BANKY

ze dne 31. prosince 2007

**o splacení základního kapitálu, převodu devizových rezerv a příspěvcích na rezervní fondy a rezervy Evropské centrální banky ze strany Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta**

(ECB/2007/22)

(2008/89/ES)

RADA GUVERNÉRŮ EVROPSKÉ CENTRÁLNÍ BANKY,

s ohledem na statut Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky (dále jen „statut ESCB“), a zejména na články 30.1, 30.3, 49.1 a 49.2 tohoto statutu,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Podle článku 1 rozhodnutí Rady 2007/503/ES ze dne 10. července 2007 v souladu s čl. 122 odst. 2 Smlouvy o přijetí jednotné měny Kypru ke dni 1. ledna 2008<sup>(1)</sup> a podle článku 1 rozhodnutí Rady 2007/504/ES ze dne 10. července 2007 v souladu s čl. 122 odst. 2 Smlouvy o přijetí jednotné měny Maltou ke dni 1. ledna 2008<sup>(2)</sup> splňují Kypr a Malta podmínky nezbytné pro přijetí eura a výjimky ve prospěch těchto členských států podle článku 4 aktu o přistoupení<sup>(3)</sup> budou s účinkem od 1. ledna 2008 zrušeny.
- (2) Článek 49.1 statutu ESCB stanoví, že národní centrální banka členského státu, na který se přestala vztahovat výjimka, je povinna splatit svůj upsaný podíl na základním kapitálu Evropské centrální banky (ECB) ve stejném rozsahu jako národní centrální banky ostatních zúčastněných členských států. Národní centrální banky stávajících zúčastněných členských států splatily své

podíly na upsaném základním kapitálu ECB v plné výši<sup>(4)</sup>. Podle článku 2 rozhodnutí ECB/2006/21 ze dne 15. prosince 2006 o procentních podílech národních centrálních bank v klíči pro upisování základního kapitálu Evropské centrální banky<sup>(5)</sup> činí vážený podíl Central Bank of Cyprus v klíči pro upisování základního kapitálu ECB 0,1249 %, přičemž vážený podíl Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta v klíči pro upisování základního kapitálu ECB činí 0,0622 %. Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta již splatily část svých podílů na upsaném základním kapitálu ECB v souladu s článkem 1 rozhodnutí ECB/2006/26 ze dne 18. prosince 2006 o opatřeních nezbytných ke splacení základního kapitálu Evropské centrální banky nezúčastněnými národními centrálními bankami<sup>(6)</sup>. Zbývající dlužná částka tedy činí 6 691 401,01 EUR v případě Central Bank of Cyprus a 3 332 306,98 EUR v případě Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta a je výsledkem násobku upsaného základního kapitálu ECB (5 760 652 402,58 EUR) a vážených podílů Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta v klíči pro upisování základního kapitálu (0,1249 % a 0,0622 %) po odečtení části podílů jednotlivých bank na upsaném základním kapitálu ECB, jež byla již splacena.

- (3) Článek 49.1 ve spojení s článkem 30.1 statutu ESCB stanoví, že národní centrální banka členského státu, na který se přestala vztahovat výjimka, je též povinna převést na ECB devizové rezervy. Podle článku 49.1 statutu ESCB se výše těchto převodů určuje násobkem hodnoty devizových rezerv, které již byly v souladu s článkem 30.1 statutu ESCB převedeny na ECB, vyjádřené v eurech podle platných směnných kurzů, a poměru mezi počtem podílů upsaných dotyčnou národní centrální bankou a počtem podílů již splacených národními centrálními bankami ostatních zúčastněných členských států. Při určování „devizových rezerv, které již byly v souladu s článkem 30.1 převedeny na

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 186, 18.7.2007, s. 29.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 186, 18.7.2007, s. 32.

<sup>(3)</sup> Akt o podmínkách přistoupení České republiky, Estonské republiky, Kyperské republiky, Lotyšské republiky, Litevské republiky, Maďarské republiky, Republiky Malta, Polské republiky, Republiky Slovinsko a Slovenské republiky a o úpravách smluv, na nichž je založena Evropská unie (Úř. věst. L 236, 23.9.2003, s. 33).

<sup>(4)</sup> Rozhodnutí ECB/2006/22 ze dne 15.12.2006 o opatřeních nezbytných ke splacení základního kapitálu Evropské centrální banky zúčastněnými národními centrálními bankami (Úř. věst. L 24, 31.1.2007, s. 3).

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 24, 31.1.2007, s. 1.

<sup>(6)</sup> Úř. věst. L 24, 31.1.2007, s. 15.

ECB“, je třeba náležitě zohlednit předchozí úpravu klíče pro upisování základního kapitálu ECB <sup>(1)</sup> podle článku 29.3 statutu ESCB a rozšíření klíče pro upisování základního kapitálu ECB podle článku 49.3 statutu ESCB <sup>(2)</sup>. Podle rozhodnutí ECB/2006/24 ze dne 15. prosince 2006 o opatřeních nezbytných pro příspěvek na souhrnnou hodnotu kapitálu Evropské centrální banky a pro úpravu pohledávek národních centrálních bank ve výši převedených devizových rezerv <sup>(3)</sup> tedy činí hodnota devizových rezerv, které již byly podle článku 30.1 statutu ESCB převedeny na ECB, vyjádřená v eurech, 40 848 729 895,96 EUR.

(4) Devizové rezervy, které mají Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta převést, by měly být denominovány v amerických dolarech a zlatě.

(5) Článek 30.3 statutu ESCB stanoví, že ECB musí připsat ve prospěch každé národní centrální banky zúčastněného členského státu pohledávku ve výši devizových rezerv, jež tato národní centrální banka převedla na ECB. Ustanovení o denominaci a úročení pohledávek, které již byly připsány ve prospěch národních centrálních bank stávajících zúčastněných členských států <sup>(4)</sup>, by se měla vztahovat též na denominaci a úročení pohledávek Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta.

(6) Článek 49.2 statutu ESCB stanoví, že národní centrální banka členského státu, na který se přestala vztahovat výjimka, je povinna přispívat do rezervních fondů ECB, do rezerv rovnocenných rezervním fondům a na částku, jež má být ještě vyčleněna na rezervní fondy a rezervy odpovídající zůstatku účtu zisků a ztrát k 31. prosinci roku, který předcházal roku zrušení výjimky. Výše tohoto příspěvku se určuje podle článku 49.2 statutu ESCB.

(7) V souladu s článkem 3.5 jednacího řádu Evropské centrální banky byli guvernéri Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta pozváni, aby se zúčastnili zasedání Rady guvernérů, na kterém se přijímá toto rozhodnutí,

<sup>(1)</sup> Rozhodnutí ECB/2003/17 ze dne 18.12.2003 o procentních podílech národních centrálních bank v klíči pro upisování základního kapitálu Evropské centrální banky (Úř. věst. L 9, 15.1.2004, s. 27).

<sup>(2)</sup> Rozhodnutí ECB/2004/5 ze dne 22.4.2004 o procentních podílech národních centrálních bank v klíči pro upisování základního kapitálu Evropské centrální banky (Úř. věst. L 205, 9.6.2004, s. 5) a rozhodnutí ECB/2006/21.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 24, 31.1.2007, s. 9.

<sup>(4)</sup> Podle obecných zásad ECB/2000/15 ze dne 3.11.1998 ve znění obecných zásad ze dne 16.11.2000 o složení a ocenění devizových rezerv, metodách jejich prvního převodu a o denominaci a úročení odpovídajících pohledávek (Úř. věst. L 336, 30.12.2000, s. 114).

ROZHODLA TAKTO:

## Článek 1

### Definice

Pro účely tohoto rozhodnutí se:

— „zúčastněným členským státem“ rozumí členský stát, který přijal euro,

— „hotovostí“ rozumí zákonná měna Spojených států (americký dolar),

— „zlatem“ rozumějí trojské unce ryzího zlata ve formě zlatých cihel (London Good Delivery) podle standardů London Bullion Market Association,

— „devizovými rezervami“ rozumějí zlato nebo hotovost,

— „Eurosystémem“ rozumí ECB a národní centrální banky zúčastněných členských států.

## Článek 2

### Splacení základního kapitálu

1. S účinkem od 1. ledna 2008 splatí Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta zbývající část svých podílů na upsaném základním kapitálu ECB, která činí 6 691 401,01 EUR v případě Central Bank of Cyprus a 3 332 306,98 EUR v případě Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta.

2. Každá ze shora uvedených národních centrálních bank splatí ECB částku, která je pro ni v odstavci 1 stanovena, dne 2. ledna 2008 zvláštním převodem uskutečněným prostřednictvím transevropského expresního automatizovaného systému zúčtování plateb v reálném čase (TARGET/TARGET2).

3. Dne 2. ledna 2008 uhradí každá ze shora uvedených národních centrálních bank ECB zvláštním převodem prostřednictvím TARGET/TARGET2 úrok, který za období od 1. ledna 2008 do 2. ledna 2008 vznikne z částky, jež má být ve prospěch ECB splacena podle odstavce 2.

4. Výpočet úroku, který vznikne podle odstavce 3, se provádí denně s použitím metody výpočtu skutečný počet dnů/360, pomocí sazby rovnající se mezní úrokové sazbě, kterou použil Eurosystem při své poslední hlavní refinanční operaci.

## Článek 3

**Převod devizových rezerv**

1. S účinkem od 1. ledna 2008 a v souladu s tímto článkem a opatřeními přijatými na jeho základě převedou Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta na ECB částku devizových rezerv denominovaných v amerických dolarech a zlatě rovnající se částce 73 400 447,19 EUR v případě Central Bank of Cyprus a 36 553 305,17 EUR v případě Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta takto:

	Částka amerických dolarů vyjádřená v eurech	Hodnota zlata vyjádřená v eurech	Celková částka vyjádřená v eurech
Central Bank of Cyprus	62 390 380,11	11 010 067,08	73 400 447,19
Bank Āentrali ta' Malta/ Central Bank of Malta	31 070 309,39	5 482 995,78	36 553 305,17

2. Částky devizových rezerv, vyjádřené v eurech, které mají Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta převést podle odstavce 1, se vypočtou na základě směnných kurzů mezi eurem a americkým dolarem stanovených v rámci 24 hodinového písemného konzultačního řízení mezi centrálními bankami, které se účastní tohoto řízení, dne 31. prosince 2007 a v případě zlata podle ceny za trojskou unci ryzího zlata v amerických dolarech stanovené v Londýně (London gold fixing) v 10:30 hodin londýnského času dne 31. prosince 2007.

3. ECB potvrdí Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta co možná nejdříve částky vypočtené podle odstavce 2.

4. Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta převedou ECB hotovost na účty, které ECB určí. Dnem vypořádání pro převod hotovosti na ECB je 2. leden 2008. V den vypořádání udělí Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta pokyny k převodu hotovosti na ECB.

5. Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta převedou zlato v termínech stanovených ECB a na účty a místa, které ECB určí.

6. Případný rozdíl mezi celkovými částkami vyjádřenými v eurech, které jsou uvedeny v odstavci 1, a částkami uvedenými v čl. 4 odst. 1:

a) se v případě Central Bank of Cyprus vyrovná v souladu s dohodou ze dne 31. prosince 2007 mezi Evropskou

centrální bankou a Central Bank of Cyprus o pohledávce připsané Evropskou centrální bankou ve prospěch Central Bank of Cyprus podle článku 30.3 statutu Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky <sup>(1)</sup> a

b) v případě Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta se vyrovná v souladu s dohodou ze dne 31. prosince 2007 mezi Evropskou centrální bankou a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta o pohledávce připsané Evropskou centrální bankou ve prospěch Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta podle článku 30.3 statutu Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky <sup>(2)</sup>.

## Článek 4

**Denominace, úročení a splatnost pohledávek ve výši příspěvků**

1. S účinkem od 1. ledna 2008 a za podmínky úpravy týkající se dnů vypořádání převodů devizových rezerv v článku 3 připíše ECB ve prospěch Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta pohledávku denominovanou v eurech ve výši celkové částky příspěvku příslušné banky na devizové rezervy, vyjádřené v eurech. Tato pohledávka činí 71 950 548,51 EUR v případě Central Bank of Cyprus a 35 831 257,94 EUR v případě Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta.

2. Pohledávky, které ECB připíše ve prospěch Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta, se úročí ode dne vypořádání. Výpočet úroků se provádí denně s použitím metody výpočtu skutečný počet dnů/360, pomocí sazby rovnající se 85 % mezní úrokové sazby, kterou použil Eurosystem při své poslední hlavní refinanční operaci.

3. Pohledávky se úročí na konci každého účetního roku. ECB čtvrtletně informuje Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta o jejich úhrnných částkách.

4. Nelze žádat vyplacení pohledávky.

## Článek 5

**Příspěvky na rezervní fondy a rezervy ECB**

1. S účinkem od 1. ledna 2008 a v souladu s odstavci 5 a 6 a s článkem 3 přispívají Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta do rezervních fondů ECB, do rezerv rovnocenných rezervním fondům a na částku, jež má být ještě vyčleněna na rezervní fondy a rezervy odpovídající zůstatku účtu zisků a ztrát k 31. prosinci 2007.

<sup>(1)</sup> Dosud nezveřejněná v Úředním věstníku.

<sup>(2)</sup> Dosud nezveřejněná v Úředním věstníku.

2. Výše příspěvků Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta se určuje podle článku 49.2 statutu ESCB. Odkaz v článku 49.2 na „počet podílů upsaných dotyčnou centrální bankou“ se vztahuje na vážené podíly Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta v klíči pro upisování základního kapitálu ECB podle rozhodnutí ECB/2006/21 a odkaz na „počet podílů již splacených ostatními centrálními bankami“ se vztahuje na vážené podíly národních centrálních bank stávajících zúčastněných členských států v klíči pro upisování základního kapitálu ECB podle uvedeného rozhodnutí.

3. Pro účely odstavce 1 zahrnují pojmy „rezervní fondy ECB“ a „rezervy rovnocenné rezervním fondům“ mimo jiné všeobecný rezervní fond ECB, zůstatky na účtech přecenění a rezervy na krytí kurzového a úrokového rizika a rizika souvisejícího s cenou zlata.

4. ECB vypočítá a potvrdí Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of Malta výši příspěvků těchto bank podle odstavce 1 nejpozději v první pracovní den následující po schválení účetní závěrky ECB za rok 2007 Radou guvernérů.

5. V druhý pracovní den následující po schválení účetní závěrky ECB za rok 2007 Radou guvernérů splatí Central Bank of Cyprus a Bank Āentrali ta' Malta/Central Bank of

Malta ECB prostřednictvím dvou oddělených převodů uskutečněných v rámci TARGET/TARGET2:

- a) příslušnou částku splatnou ve prospěch ECB podle odstavce 4 a
- b) úroky, které za období od 1. ledna 2008 do uvedeného dne vzniknou z příslušné částky splatné ve prospěch ECB podle odstavce 4.

6. Výpočet úroků, které vzniknou podle odst. 5 písm. b), se provádí denně s použitím metody výpočtu skutečný počet dnů/360, pomocí sazby rovnající se mezní úrokové sazbě, kterou použil Eurosystem při své poslední hlavní refinanční operaci.

#### Článek 6

#### **Závěrečné ustanovení**

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem 1. ledna 2008.

Ve Frankfurtu nad Mohanem dne 31. prosince 2007.

Prezident ECB

Jean-Claude TRICHET